

Agentur für
die Kollektivvertragsverhandlungen



Agenzia per
le contrattazioni collettive

Accordo su integrazioni e modifiche ai contratti collettivi di comparto per il personale provinciale del 4 luglio 2002 ed 8 marzo 2006

Abkommen über Ergänzungen und Abänderungen der Bereichsverträge für das Landespersonal vom 4. Juli 2002 und 8. März 2006

sottoscritto in data 24 novembre 2009 sulla base
della deliberazione della Giunta Provinciale
16 novembre 2009, n. 2782

unterschieden am 24. November 2009 aufgrund
des Beschlusses der Landesregierung vom
16. November 2009 Nr. 2782

Sommario

Inhaltsverzeichnis

- Art. 1: Attività ricreative del personale provinciale
- Art. 2: Adeguamento dell'indennità d'istituto e dell'indennità di coordinamento
- Art. 3: Indennità di servizio forestale
- Art. 4: Canone per l'uso di alloggi di servizio

- Art. 5: Disciplina del diritto di sciopero per il servizio antincendio aeroportuale
- Art. 6: Provvidenza per il personale del corpo forestale provinciale
- Art. 7: Raggruppamento di profili professionali
- Art. 8: Requisiti d'accesso
- Art. 9: Profilo professionale bibliotecario qualificato / bibliotecaria qualificata (VII)
- Art. 10: Profilo professionale assistente tecnico scolastico / assistente tecnica scolastica (IV)
- Art. 11: Profilo professionale esperto / esperta nelle materie tecniche (IX)
- Art. 12: Accesso all'impiego provinciale di persone in situazione di handicap in possesso di qualificazione professionale parziale
- Art. 13: Microstrutture e servizi diurni per bambini e bambine
- Art. 14: Verifica requisiti per il personale tecnico presso le scuole
- Art. 15: Indennità per l'informatizzazione del libro fondiario
- Art. 16: Norma transitoria per il profilo professionale di aiutante tavolo
- Art. 17: Norma transitoria per il profilo professionale di collaboratore/trice all'integrazione di bambini ed alunni in situazione di handicap

- Art. 18: Norme transitorie sull'attestato di conoscenza delle due lingue per l'accesso ai profili professionali del personale insegnante ed equiparato per la scuola dell'infanzia

- Art. 1: Freizeittätigkeiten des Landespersonals
- Art. 2: Anpassung der Aufgabenzulage und der Koordinierungszulage
- Art. 3: Forstdienstzulage
- Art. 4: Gebühr für die Benutzung von Dienstwohnungen
- Art. 5: Regelung des Streikrechtes für den Feuerwehrdienst am Flughafen
- Art. 6: Maßnahmen für das Personal des Landesforstkörpers
- Art. 7: Zusammenlegung von Berufsbildern
- Art. 8: Zugangsvoraussetzungen
- Art. 9: Berufsbild Diplom-Bibliothekarin/Diplom Bibliothekarin (VII)
- Art. 10: Berufsbild Technischer Schulassistent/ Technische Schulassistentin (IV)
- Art. 11: Technischer Experte / Technische Expertin (IX)
- Art. 12: Aufnahme in den Landesdienst von Personen mit Behinderung im Besitze einer Teilqualifikation
- Art. 13: Tagesstätten und Tageseinrichtungen für Kinder
- Art. 14: Erhebung der Voraussetzungen für das technische Personal der Schulen
- Art. 15: Zulage für die Informatisierung des Grundbuches
- Art. 16: Übergangsbestimmung für das Beruf Grundbuchsgehilfe / Grundbuchsgehilfin
- Art. 17: Übergangsbestimmung für das Berufsbild des Mitarbeiter / der Mitarbeiterin für die Integration von Kindern und Schülern mit Behinderung
- Art. 18: Übergangsbestimmungen zum Zweisprachigkeitsnachweis für den Zugang zu den Berufsbildern des unterrichtenden und diesem gleichgestellten Personal der Kindergärten

Allegato 1

Anlage 1

Dichiarazione congiunta

Gemeinsame Protokollerklärung

Art. 1**Attività ricreative del personale provinciale**

1. Il comma 1 dell'articolo 22 del contratto di comparto del 4 luglio 2002 è così sostituito:

“1. L'Amministrazione Provinciale promuove iniziative ricreative in favore del proprio personale mediante circoli aziendali o circoli costituiti dal personale stesso. Le modalità ed i criteri per la realizzazione di tali iniziative vengono stabiliti con deliberazione della Giunta provinciale, sentite le organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative a livello di comparto.”

Art. 2**Adeguamento dell'indennità d'istituto e dell'indennità di coordinamento**

1. Il primo periodo del comma 1 dell'articolo 16 del contratto collettivo di comparto del 4 luglio 2002 è così sostituito:

“1. Le indennità di istituto di cui all'allegato 1 al presente contratto sono cumulabili tra loro fino alla misura massima del 45 per cento dello stipendio mensile iniziale della qualifica funzionale di appartenenza.”

2. Le seguenti indennità d'istituto di cui all'allegato 1 del Contratto collettivo di comparto del 4 luglio 2002 sono rideterminati nella misura di seguito indicata:

- a) compenso per esperti in commissioni edilizie comunali: 14,75 Euro,
- b) compenso per l'elaborazione di pareri sui ricorsi gerarchici in materia di tutela del paesaggio: tra 59,00 e 118,00 Euro,
- c) indennità per gli insegnanti capo classe: tra 57,00 e 114,00 Euro. Il relativo fondo è aumentato a 205.000,00 Euro,
- d) l'indennità di servizio stradale è aumentata nella misura mensile lorda di 75,00 Euro,
- e) indennità per il personale della centrale viabilità: mensile lorda di 90,00 Euro.

3. La lettera d) dell'articolo 11, comma 3 del contratto collettivo di comparto 4 luglio 2002 è così sostituita:

“d) dal venti al trentacinque per cento per il coordinamento di oltre venti dipendenti.”

4. Gli aumenti previsti dal presente articolo trovano applicazione dal 1° giorno del mese successivo all'entrata in vigore del presente contratto.

Art. 1**Freizeitfähigkeit des Landespersonals**

1. Artikel 22 Absatz 1 des Bereichsvertrages vom 4. Juli 2002 erhält folgende Fassung:

“1. Die Landesverwaltung fördert die Freizeitinitiativen zu Gunsten des eigenen Personals mittels Betriebsfreizeitvereinen oder durch vom Personal selbst gegründete Freizeitvereine. Die Modalitäten und die Kriterien für die Verwirklichung dieser Initiativen werden mit Beschluss der Landesregierung, nach Anhören der repräsentativsten Gewerkschaften auf Bereichsebene festgelegt.“

Art. 2**Anpassung der Aufgabenzulagen und der Koordinierungszulage**

1. Artikel 16 Absatz 1 Satz 1 des Bereichsabkommens vom 4. Juli 2003 erhält folgende Fassung:

„1. Die Aufgabenzulagen gemäß Anlage 1 dieses Vertrages sind bis zum Höchstmaß von 45 Prozent des monatlichen Anfangsgehaltes der jeweiligen Funktionsebene häufbar.“

2. Folgende Aufgabenzulagen laut Anlage 1 zum Bereichsvertrag vom 4. Juli 2002 sind wie folgt neu festgelegt:

- a) Vergütung für Sachverständige in den Gemeindebaukommissionen: 14,75 Euro,
- b) Vergütung für das Erstellen von Gutachten bei Aufsichtsbeschwerden im Landschaftsschutzbereich: zwischen 59,00 und 118,00 Euro,
- c) Zulage für Klassenlehrer: zwischen 57,00 und 114,00 Euro. Der entsprechende Fonds wird auf 205.000,00 Euro erhöht,
- d) die Straßendienstzulage ist um ein monatliches Bruttoausmaß von 75,00 Euro erhöht,
- e) Zulage für das Personal der Verkehrsmeldezentrale : monatlich 90,00 Euro.

3. Artikel 11 Absatz 3 Buchstabe d) des Bereichskollektivvertrages vom 4. Juli 2002 erhält folgende Fassung:

„d) von zwanzig bis zu fünfunddreißig Prozent für die Koordinierung von mehr als zwanzig Bediensteten.“

4. Die von diesem Artikel vorgesehenen Erhöhungen finden ab dem ersten Tag des Monats nach Inkrafttreten dieses Vertrages Anwendung.

Art. 3**Indennità di servizio forestale**

1. I commi 1 e 5 dell'articolo 2 dell'allegato 1, parte prima, del contratto di comparto del 4 luglio 2002 sono così sostituiti:

“1. Al personale del Corpo forestale provinciale spetta un'indennità di servizio forestale mensile, in analogia a quella spettante al Corpo forestale dello Stato per compiti analoghi, nella misura del 33 per cento, da calcolarsi sullo stipendio iniziale del livello retributivo inferiore della qualifica funzionale di appartenenza.

5. L'indennità di cui ai commi 1 e 2 retribuisce:
a) i maggiori carichi di lavoro dovuti alle varie attività connesse all'espletamento dei compiti di polizia giudiziaria, di agente di pubblica sicurezza e di polizia amministrativa;

b) la responsabilità ed i rischi derivanti dall'indossamento dell'uniforme e del porto d'armi;

c) la continua reperibilità per consulenze ed informazioni dell'utenza;

d) un adeguato servizio di reperibilità al fine di garantire, in caso di necessità, il pronto intervento del corpo forestale provinciale nell'ambito delle proprie competenze connesse con la protezione civile;

e) l'onere ed il rischio derivanti dalle condizioni anche particolarmente disagiate in cui si svolge il servizio, compreso il disagio connesso con l'attività lavorativa da svolgersi fuori dell'ordinaria sede di servizio.”

2. In sede di prima applicazione del presente articolo viene garantito un aumento dell'indennità forestale in godimento non inferiore al tre per cento, da calcolarsi sullo stipendio iniziale del livello retributivo inferiore della qualifica funzionale di appartenenza

3. Il comma 1 trova applicazione con decorrenza dal 1° giorno del mese successivo all'entrata in vigore del presente contratto.

4. Il comma 3 dell'articolo 2 dell'allegato 1 del contratto di comparto 4 luglio 2002 è abrogato.

Art. 4**Canone per l'uso di alloggi di servizio**

1. La lettera a) del comma 2 dell'articolo 4 dell'allegato 1, parte prima, del contratto collettivo di comparto 4 luglio 2002 è così sostituita:

Art. 3**Forstdienstzulage**

1. Artikel 2 Absatz 1 und 5 der Anlage 1, erster Abschnitt, zum Bereichsvertrag vom 4. Juli 2002 erhalten folgende Fassung:

„1. Dem Personal des Landesforstkörpers steht, ähnlich wie dem staatlichen Forstkörpers für die vergleichbaren Aufgaben, eine monatliche Forstdienstzulage im Ausmaß von 33 Prozent zu, die auf das Anfangsgehalt der unteren Besoldungsstufe der jeweiligen Funktionsebene berechnet wird.

5. Die Zulagen der Absätze 1 und 2 entgelten:
a) die größere Arbeitsbelastung aufgrund der mit der Ausübung der gerichtspolizeilichen, sicherheitspolizeilichen und verwaltungspolizeilichen Aufgaben verbundenen Tätigkeiten;

b) die Verantwortung und die Risiken, die mit dem Tragen der Uniform und der Waffen verbunden sind;

c) die ständige Erreichbarkeit für Beratung und Informationen der Bürger;

d) einen angemessenen Bereitschaftsdienst, um im Falle der Notwendigkeit den sofortigen Einsatz des Landesforstkörpers im Bereich der eigenen Zuständigkeit im Zivilschutz zu gewährleisten;

e) die Belastung und Risiken, die sich durch die besonderen nachteiligen Bedingungen ergeben, unter denen der Dienst abzuwickeln ist, einschließlich der Beschwerden, die mit der Ausübung der Arbeitstätigkeit außerhalb des ordentlichen Dienstsitzes verbunden sind.“

2. In erster Anwendung dieses Artikels wird eine Erhöhung der zustehenden Forstdienstzulage im Ausmaß von nicht weniger als drei Prozent gewährleistet, zu berechnen auf das Anfangsgehalt der unteren Besoldungsstufe der jeweiligen Funktionsebene

3. Absatz 1 findet ab dem ersten des Monats nach Inkrafttreten des vorliegenden Vertrages Anwendung.

4. Artikel 2 Absatz 3 der Anlage 1 zum Bereichsvertrag vom 4. Juli 2002 ist aufgehoben.

Art. 4**Gebühr für die Benutzung von Dienstwohnungen**

1. Artikel 4 Absatz 2 Buchstabe a) der Anlage 1, erster Abschnitt, zum Bereichsvertrag vom 4. Juli 2002 erhält folgende Fassung:

“a) il canone di concessione ammonta per il personale inquadrato nei profili professionali di custode, custode manutentore e bidello rispettivamente bidella a 1,80 Euro per metro quadrato, calcolando a tale fine la superficie abitativa a disposizione, tenuto però conto del fabbisogno della famiglia; tale importo viene annualmente rideterminato, con decorrenza 1° gennaio 2010, sulla base del tasso tendenziale d’inflazione rilevato dall’ASTAT per il Comune di Bolzano per i prezzi al consumo per le famiglie degli operai ed impiegati relativo al precedente periodo ottobre – ottobre. Per il restante personale il canone di concessione è determinato nel contratto di lavoro individuale.”

Art. 5

Disciplina del diritto di sciopero per il servizio antincendio aeroportuale

1. Al comma 1 dell’articolo 6 dell’allegato 4 al contratto di comparto 4 luglio 2002, è aggiunta, in fine, la frase: „Il personale addetto ai servizi operativi del servizio antincendio dell’aeroporto, pur scioperando, deve garantire il servizio nelle seguenti fasce orarie: dalle 6 alle 8 e dalle 21 alle 23. “

Art. 6

Provvidenze per il personale del corpo forestale provinciale

1. L’indicazione „1995 – 3 mesi – 1.1.2005“ contenuta nell’articolo 27, comma 1 del contratto di comparto dell’ 8 marzo 2006 è sostituita dalla seguente: “1994 – 3 mesi - 1.1.2005”.

2. Il comma 6 dell’articolo 27 del contratto di comparto dell’ 8 marzo 2006 è così sostituito:

“6. Al personale contemplato dal comma 1 che, in quanto già appartenente al corpo forestale statale, non è stato assunto in servizio provinciale in seguito ai corsi abilitanti ivi previsti, è riconosciuta la seguente anzianità convenzionale riferita all’anno di inizio del servizio quale dipendente provinciale presso il corpo forestale provinciale:

anno di inizio servizio	anzianità convenzionale	decorrenza
1980	5 anni	1.7.2004
1996	2 mesi	1.1.2005”

3. Il personale in servizio, che non ha presentato la richiesta prevista dall’articolo 27,

“a) die Konzessionsgebühr beträgt für das in die Berufsbilder Hauswart/Hauswartin, Hauswart/Hauswartin mit Instandhaltungsaufgaben und Schulwart/Schulwartin eingestufte Personal 1,80 Euro pro Quadratmeter und wird auf die zur Verfügung stehende Wohnfläche berechnet, wobei jedoch der Bedarf der Familie berücksichtigt wird; dieser Betrag wird mit 1. Jänner 2010 jährlich aufgrund der vom ASTAT für die Verbraucherpreise der Gemeinde Bozen für die Haushalte von Arbeitern und Angestellten ermittelten tendenziellen Inflationsrate bezogen auf den vorausgehenden Zeitraum Oktober – Oktober neu festgelegt. Für das restliche Personal wird die Konzessionsgebühr im individuellen Arbeitsvertrag festgelegt.“

Art. 5

Regelung des Streikrechtes für den Feuerwehrdienst am Flughafen

1. Bei Artikel 6 Absatz 1 der Anlage 4 zum Bereichsvertrag vom 4. Juli 2002 wird am Ende folgender Satz angefügt: „Das dem Feuerwehrdienst am Flughafen zugeteilte Personal muss im Streikfalle den Dienst in folgenden Zeitabschnitten gewährleisten: von 6 bis 8 Uhr und von 21 bis 23 Uhr.“

Art. 6

Maßnahmen für das Personal des Landesforstkorps

1. Die im Artikel 27, Absatz 1 des Bereichsvertrages vom 8. März 2006 enthaltene Angabe „1995 – 3 Monate – 1.1.2005“ ist durch Folgende ersetzt: „1994 – 3 Monate – 1.1.2005“

2. Artikel 27 Absatz 6 des Bereichsvertrages vom 8. März 2006 erhält folgende Fassung:

„6. Dem von Absatz 1 betroffenen Personal, welches wegen der vormaligen Zugehörigkeit zum staatlichen Forstkorps nicht in Folge der im gleichen Absatz 1 genannten Befähigungskurse in den Landesdienst aufgenommen wurde, wird das folgende konventionelle Dienstalster zuerkannt, welches in Bezug zum Jahr des Dienstbeginns als Landesbediensteter beim Forstkorps des Landes steht:

Jahr des Dienstbeginns	konventionelles Dienstalster	Wirkung
1980	5 Jahre	1.7.2004
1996	2 Monate	1.1.2005”

3. Das im Dienst stehende Personal, welches den von Artikel 27 Absatz 7 des

comma 7 del contratto di comparto dell'8 marzo 2006, può provvedervi entro 30 giorni dall'entrata in vigore del presente contratto di comparto.

Bereichsvertrages vom 8. März 2006 vorgesehenen Antrag nicht eingereicht hat, kann dies innerhalb von 30 Tagen ab In-Kraft-Treten dieses Bereichsvertrages vornehmen.

Art. 7

Raggruppamento di profili professionali

1. Nell'allegato 1 del contratto collettivo 8 marzo 2006 i sottoindicati profili professionali sono sostituiti come segue da quelli di cui all'allegato 1 al presente contratto:

a) nell'ottava qualifica funzionale i profili professionali di ispettore amministrativo/ispettrice amministrativa, di ispettore amministrativo/ispettrice amministrativa per il settore culturale e di ispettore organizzatore/ispettrice organizzatrice sono sostituiti dal profilo di ispettore amministrativo/ispettrice amministrativa;

b) nell'ottava qualifica funzionale i profili professionali di ispettore tecnico/ispettrice tecnica e ispettore/ispettrice in scienze naturali sono sostituiti dal profilo di ispettore tecnico/ispettrice tecnica;

c) nella settima qualifica funzionale i profili professionali di ispettore amministrativo/ispettrice amministrativa con laurea triennale e di ispettore amministrativo culturale/ispettrice amministrativa culturale con laurea triennale sono sostituiti dal profilo di ispettore amministrativo/ispettrice amministrativa con laurea triennale;

d) nella settima qualifica funzionale i profili professionali di ispettore tecnico/ispettrice tecnica con laurea triennale e di ispettore in scienze naturali con laurea triennale sono sostituiti dal profilo professionale di ispettore tecnico/ispettrice tecnica con laurea triennale.

2. Rimangono salve le disposizioni di cui all'articolo 72 del contratto collettivo inter-compartimentale 12 febbraio 2008.

Art. 8

Requisiti d'accesso

1. Nel contratto collettivo 8 marzo 2006 l'articolo 8 è così sostituito:

„Art. 8

Requisiti d'accesso

1. Per i profili professionali con più requisiti culturali di accesso ascrivibili a diverse

Art. 7

Zusammenlegung von Berufsbildern

1. Die Anlage 1 zum Kollektivvertrag vom 8. März 2006 werden die nachfolgenden Berufsbilder wie folgt durch die Berufsbilder laut Anlage 1 zu diesem Vertrag ersetzt:

a) in der achten Funktionsebene werden die Berufsbilder Verwaltungsinspektor/Verwaltungsinspektorin, Verwaltungsinspektor/Verwaltungsinspektorin im kulturellen Bereich und Organisationsinspektor/Organisationsinspektorin durch das Berufsbild Verwaltungsinspektor/Verwaltungsinspektorin ersetzt;

b) in der achten Funktionsebene werden die Berufsbilder technischer Inspektor/technische Inspektorin und naturwissenschaftlicher Inspektor/naturwissenschaftliche Inspektorin durch das Berufsbild technischer Inspektor/technische Inspektorin ersetzt;

c) in der siebten Funktionsebene werden die Berufsbilder Verwaltungsinspektor/Verwaltungsinspektorin mit dreijährigem Hochschulstudium und Verwaltungsinspektor/Verwaltungsinspektorin im kulturellen Bereich mit dreijährigem Hochschulstudium durch das Berufsbild Verwaltungsinspektor/Verwaltungsinspektorin ersetzt;

d) in der siebten Funktionsebene werden die Berufsbilder technischer Inspektor/technische Inspektorin mit dreijährigem Hochschulstudium und naturwissenschaftlicher Inspektor/naturwissenschaftliche Inspektorin mit dreijährigem Hochschulstudium mit dem Berufsbild technischer Inspektor/technische Inspektorin mit dreijährigem Hochschulabschluss ersetzt.

2. Unbeschadet bleiben die Bestimmungen des Artikels 72 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008

Art. 8

Zugangsvoraussetzungen

1. Im Kollektivvertrag vom 8 März 2006 erhält der Artikel 8 folgende Fassung:

„ Art. 8

Zugangsvoraussetzungen

1. Bei Berufsbildern mit verschiedenen ausbildungsmäßigen Zugangsvoraus-

aree professionali, i singoli bandi di concorso possono prevedere un limite ai requisiti per motivate esigenze di servizio, tenuto conto di particolari figure professionali necessarie ai singoli settori di attività.

2. Per particolari esigenze di servizio di singoli settori dell'Amministrazione, nel programma d'esame dei bandi di concorso può essere prevista la conoscenza di una o più lingue straniere.

3. Al fine di evitare ingiustificate esclusioni di diplomi universitari di nuova istituzione, i requisiti di accesso in vigore, riguardanti studi universitari, sono integrati, nei rispettivi profili professionali, nel senso che oltre ai singoli diplomi già ivi indicati, vengono presi in considerazione anche gli altri diplomi universitari di pari livello esistenti nello stesso ambito di studi, materia o specializzazione. A tali fini si fa riferimento principalmente alle classi di laurea stabilite a livello statale e che attualmente sono contemplate nell'articolo 4 del decreto 22 ottobre 2004, n. 270, del Ministero dell'università e della ricerca. Nei bandi di concorso possono essere specificati ulteriormente i titoli d'accesso."

Art. 9

Profilo professionale bibliotecario qualificato / bibliotecaria qualificata (VII)

1. Il punto 2 del profilo professionale bibliotecario qualificato /bibliotecaria qualificata nella settima qualifica funzionale di cui all'allegato 1 al contratto collettivo di comparto 8 marzo 2006 è sostituito come segue:

"2. Requisiti di accesso

Conseguimento di un diploma universitario almeno triennale specifico per il settore o di un titolo di studio analogo
ovvero

conseguimento di un diploma universitario almeno triennale o di un titolo di studio analogo nonché, inoltre, una formazione specifica almeno annuale per il settore conseguita in ambito universitario con almeno 60 crediti formativi o equivalente formazione universitaria."

setzungen, die verschiedenen Berufsbereichen zugeordnet werden können, können die Zugangsvoraussetzungen wegen begründeter Diensterfordernisse in den Wettbewerbsausschreibungen eingeschränkt werden, wobei die besonderen beruflichen Qualifikationen berücksichtigt werden, die für bestimmte Aufgabenbereiche notwendig sind.

2. Im Prüfungsprogramm der Wettbewerbsausschreibungen kann die Kenntnis einer oder mehrerer Fremdsprachen vorgesehen werden, wenn dies für einzelne Verwaltungsbereiche erforderlich ist.

3. Um ungerechtfertigte Ausschlüsse von neu eingeführten Hochschuldiplomen zu vermeiden, werden die geltenden Zugangsvoraussetzungen, aufgrund von Hochschulstudien in die entsprechenden Berufsbilder aufgenommen. Dies bedeutet, dass zusätzlich zu den in den Berufsbildern bereits angeführten Diplomen auch andere gleichrangige Hochschuldiplome desselben Studienbereichs, Faches oder Spezialisierung als gültige Zugangstitel gelten. Zu diesem Zwecke wird hauptsächlich auch die auf Staatsebene bestimmten Laureatsklassen Bezug genommen, die gegenwärtig im Artikel 4 des Dekretes des Universitäts- und Forschungsministeriums vom 22. Oktober 2004, Nr. 270 vorgesehen sind. In den Wettbewerbsausschreibungen können die Zugangsvoraussetzungen zusätzlich näher bestimmt werden."

Art. 9

Berufsbild Diplom-Bibliothekar/Diplom-Bibliothekarin (VII)

1. Punkt 2 des Berufsbildes Diplom - Bibliothekar/Diplom - Bibliothekarin in der siebten Funktionsebene nach Beilage 1 zum Bereichskollektivvertrag vom 8 März 2006 erhält folgende Fassung:

„2. Zugangsvoraussetzungen

Abschluss eines mindestens dreijährigen fachspezifischen Hochschul- oder vergleichbaren Studiums
oder

Abschluss eines mindestens dreijährigen Hochschul- oder vergleichbaren Studiums und zusätzlich eine wenigstens einjährige fachspezifische Ausbildung auf Hochschulebene mit wenigstens 60 Kreditpunkten oder gleichwertiger Ausbildung auf Hochschulebene."

Art. 10**Profilo professionale assistente tecnico scolastico / assistente tecnica scolastica(IV)**

1. Al punto 2 del profilo professionale assistente tecnico scolastico nella IV qualifica funzionale di cui all'allegato 1 al contratto collettivo di comparto 8 marzo 2006 le parole “- diploma di fine apprendistato specifico per il settore oppure” sono sostituite dalle seguenti: “- diploma di fine apprendistato specifico per il settore oppure esperienza professionale specifica almeno quadriennale nel settore oppure”.

Art. 11**Profilo professionale esperto/esperta nelle materie tecniche (IX)**

1. Il punto 2 del profilo professionale esperto/esperta nelle materie tecniche nella nona qualifica funzionale di cui all'allegato 1 al contratto collettivo di comparto 8 marzo 2006 è sostituito come segue:

“2. Requisiti di accesso

Assolvimento di studi tecnici universitari almeno quadriennali da indicarsi nel bando di concorso nonché relativo esame di stato.”

Art. 12**Accesso all'impiego provinciale di persone in situazione di handicap in possesso di qualificazione professionale parziale**

1. Al fine di inserire nel lavoro persone in possesso di una qualificazione professionale parziale connessa con una situazione di handicap è consentito in via sperimentale l'accesso all'impiego provinciale anche in deroga ai requisiti professionali previsti dai singoli profili professionali.

2. Il trattamento giuridico ed economico tiene conto della qualificazione professionale acquisita e è determinato sulla base di criteri da stabilirsi con deliberazione della Giunta provinciale previa intesa con le organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative a livello di comparto.

Art. 10**Berufsbild Technischer Schulassistent/ Technische Schulassistentin (IV)**

1. In Punkt 2 des Berufsbildes Technischer Schulassistent/Technische Schulassistentin in der IV Funktionsebene nach Anlage 1 zum Bereichskollektivvertrag vom 8. März 2006 sind die Worte „-Lehrabschlusszeugnis über einen fachspezifischen Lehrberuf oder“ durch folgende Worte ersetzt: „-Lehrabschlusszeugnis über einen fachspezifischen Lehrberuf oder mindestens vierjährige fachspezifische Berufserfahrung oder“.

Art. 11**Technischer Experte/Technische Expertin (IX)**

1. Punkt 2 des Berufsbildes Technischer Experte/Technische Expertin in der neunten Funktionsebene nach Anlage 1 zum Bereichskollektivvertrag vom 8 März 2006 erhält folgende Fassung:

2. Zugangsvoraussetzungen

Abschluss eines mindestens vierjährigen technischen Hochschulstudiums, zu bestimmen in der Wettbewerbsausschreibung, sowie entsprechende Staatsprüfung.“

Art. 12**Aufnahme in den Landesdienst von Personen mit Behinderung im Besitze einer Teilqualifikation**

1. Zum Zwecke der Eingliederung in die Arbeitswelt von Personen mit Behinderung, die eine Teilqualifikation besitzen, ist die Aufnahme in den Landesdienst, auch unabhängig von den beruflichen Erfordernissen laut den einzelnen Berufsbildern, versuchsweise zulässig.

2. Die dienst- und besoldungsrechtliche Behandlung erfolgt unter Berücksichtigung der erworbenen Berufsqualifikation auf der Basis von Kriterien, die mit Beschluss der Landesregierung festgelegt werden, nachdem das Einvernehmen mit den auf Bereichsebene repräsentativsten Gewerkschaftsorganisationen hergestellt worden ist.

Art. 13**Microstrutture e servizi diurni per bambini e bambine**

1. L'amministrazione provinciale può mettere a disposizione dei bambini e delle bambine fino a tre anni del proprio personale microstrutture e servizi diurni o contribuire ai costi per posti all'interno di strutture corrispondenti gestiti da terzi.

2. Il contributo costo a carico del personale non può comunque superare il 35 per cento del costo di gestione o del costo di acquisto di posti all'interno delle strutture di cui al comma 1.

Art. 13**Tagesstätten und Tageseinrichtungen für Kinder**

1. Die Landesverwaltung kann für die Kinder bis zu 3 Jahren des eigenen Personals Tagesstätten und Tageseinrichtungen zur Verfügung stellen oder einen Kostenbeitrag für Plätze innerhalb der von Dritten geführten Strukturen leisten.

2. Der Kostenbeitrag zu Lasten des Personals darf auf jeden Fall nicht mehr als 35 Prozent der Führungskosten oder der Kosten für den Kauf von Plätzen innerhalb der Strukturen laut Absatz 1 betragen.

Art. 14**Verifica requisiti per il personale tecnico presso le scuole**

1. Al fine di verificare i requisiti professionali necessari per svolgere i compiti di assistenza tecnica dell'attività didattica presso le scuole di secondo grado e le scuole professionali, della formazione professionale agricola, forestale e di economia domestica viene istituita una commissione paritetica composta di rappresentanti dell'Amministrazione provinciale e delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative a livello di comparto.

Art. 14**Erhebung der Voraussetzungen für das technische Personal der Schulen**

1. Zwecks Erhebung der erforderlichen beruflichen Voraussetzungen für die Ausübung der Aufgaben der technischen Betreuung der Unterrichtstätigkeit in den Oberschulen, den Berufsschulen und der Land-, forst- und hauswirtschaftlichen Berufsbildung wird eine paritätische Kommission eingesetzt, bestehend aus Vertretern der Landesverwaltung und Vertretern der repräsentativsten Gewerkschaftsorganisationen auf Bereichsebene.

Art. 15**Indennità per l'informatizzazione del libro fondiario**

1. Ai commissari di cui all'articolo 20, comma 1, della legge regionale 14 agosto 1999, n. 4, è attribuita, in relazione alle funzioni ed alle responsabilità connesse con l'informatizzazione del Libro Fondiario, una indennità pari a 0,61975 Euro per particella caricata.

2. Nei comuni catastali in cui le porzioni materiali superano di almeno il 25 per cento il numero delle particelle l'indennità di cui al precedente comma viene determinata in base alle porzioni materiali caricate.

3. La liquidazione viene effettuata a conclusione delle operazioni previste dalla legge regionale 14 agosto 1999, n. 4, con riferimento ad ogni singolo Comune.

Art. 15**Zulage für die Informatisierung des Grundbuchs**

1. Den Kommissären laut Artikel 20, Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 14. August 1999, Nr. 4 wird in Bezug auf ihre Funktionen und ihre Verantwortlichkeit im Zusammenhang mit der Computerisierung des Grundbuchs eine Zulage in Höhe von 0,61975 Euro pro gespeicherte Parzelle zuerkannt.

2. In den Katastralgemeinden in denen die materiellen Anteile die Anzahl der Parzellen um zumindest 25 Prozent überschreiten wird die Zulage laut vorhergehendem Absatz auf der Basis der gespeicherten materiellen Anteile vorgenommen.

3. Die Auszahlung der Zulage erfolgt nach Abschluss der Amtshandlungen gemäß Regionalgesetz vom 14. August 1999, Nr. 4, mit Bezug auf jede einzelne Gemeinde.

Art. 16**Norma transitoria per il profilo professionale di aiutante tavolare**

1. Il personale già assunto dalla Regione Trentino – Alto Adige prima del trasferimento alla Provincia e svolgente per un periodo di almeno quattro anni e in modo continuativo e prevalente i compiti del profilo professionale di aiutante tavolare è inquadrato in tale profilo, previo superamento di apposito esame di idoneità, secondo le modalità da stabilirsi dalla Giunta provinciale.

2. L'inquadramento del personale di cui al comma 1 è effettuato con decorrenza dal 1° giorno del quarto mese successivo alla data di entrata in vigore del presente contratto.

3. Il personale di cui al comma 1 con un anzianità di servizio effettivo inferiore a quattro anni può partecipare all'esame di idoneità ed è inquadrato a decorrere dal 1° giorno del quarto mese successivo all'acquisizione della corrispondente esperienza professionale quadriennale.

Art. 17**Norma transitoria per il profilo professionale di collaboratore/trice all'integrazioni di bambini ed alunni in situazione di handicap**

1. Fino l'anno scolastico 2010 – 2011 al profilo professionale di collaboratore/ collaboratrice all'integrazione di bambini ed alunni in situazione di handicap può accedere anche il personale in possesso dell'attestato di qualifica di operatore/operatrice socio-assistenziale oppure qualifica equivalente senza avere assolto almeno un ulteriore biennio di scuola a tempo pieno oppure di scuola professionale.

2. Per il personale di cui al comma 1 la specializzazione metodologico - didattica può essere acquisita fino l'anno scolastico 2010/2011 anche dopo l'assunzione contemporaneamente all'esercizio della professione e che, pertanto, non è da considerare requisito di accesso."

Art. 18**Norme transitorie sull'attestato di conoscenza delle due lingue per l'accesso ai profili professionali del personale insegnante ed equiparato per la scuola dell'infanzia**

1. L'accesso al profilo professionale di collaboratrice pedagogica di scuola dell'infanzia è

Art. 16**Übergangsbestimmung für das Berufsbild Grundbuchsgehilfe/Grundbuchsgehilfin**

1. Das noch von der Region Trentino - Südtirol vor Übergang zum Land aufgenommene Personal, das für einen Zeitraum von wenigstens vier Jahren kontinuierlich und vorwiegend die Aufgaben des Berufsbildes des Grundbuchsgehilfen bzw. der Grundbuchsgehilfin ausgeübt hat, wird nach Bestehen einer von der Landesregierung näher zu bestimmenden Eignungsprüfung in das genannte Berufsbild eingestuft.

2. Die Einstufung des in Absatz 1 genannten Personals erfolgt mit Wirkung ab dem ersten Tag des vierten Monats nach Inkrafttreten dieses Vertrages.

3. Das in Absatz 1 genannte Personal mit einer effektiven Dienstzeit von weniger als vier Jahren kann ebenfalls an der Eignungsprüfung teilnehmen und wird ab dem ersten Tag des vierten Monats nach Erreichen der entsprechenden vierjährigen Berufserfahrung eingestuft.

Art. 17**Übergangsbestimmung für das Berufsbild des Mitarbeiter/der Mitarbeiterin für die Integration von Kindern und Schülern mit Behinderung**

1. Bis zum Schuljahr 2010 – 2011 hat Zugang zum Berufsbild als Mitarbeiter/ Mitarbeiterin für die Integration von Kindern und Schülern mit Behinderung auch das Personal im Besitze des Diploms eines Sozialbetreuers/einer Sozialbetreuerin oder gleichgestelltem Funktionsrang, ohne auch zumindest ein weiteres Biennium der Vollzeitschule oder der Berufsschule besucht zu haben.

2. Für das Personal gemäß Absatz 1 kann die methodisch-didaktische Spezialisierung bis zum Schuljahr 2010/2011, auch nach der zeitweiligen Anstellung für die Berufsausübung, angeeignet werden und ist deshalb nicht als Zugangsvoraussetzung zu betrachten.

Art. 18**Übergangsbestimmungen zum Zweisprachigkeitsnachweis für den Zugang zu den Berufsbildern des unterrichtenden und diesem gleichgestellten Personal der Kindergärten**

1. Der Zugang zum Berufsbild der pädagogischen Mitarbeiterin im Kindergarten ist

ammesso per gli anni scolastici 2009-2010 e 2010-2011 anche al personale in possesso dell'attestato di bilinguismo "C".

2. L'accesso al profilo professionale di insegnante di scuola dell'infanzia è ammesso per gli anni scolastici 2009-2010 e 2010-2011 anche con l'attestato di bilinguismo "B".

3. Le disposizioni di cui ai commi 1 e 2 cessano comunque di trovare applicazione qualora venga introdotto una nuova disciplina per tutto il personale insegnante ed equiparato provinciale.

für die Schuljahre 2009-2010 und 2010-2011 auch für das Personal im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweis „C“ gestattet.

2. Der Zugang zum Berufsbild der Kindergärtnerin/ des Kindergärtners ist für die Schuljahre 2009-2010 und 2010-2011 auch mit dem Zweisprachigkeitsnachweis „B“ gestattet.

3. Falls für das gesamte Lehrpersonal und diesem gleichgestellte Personal des Landes, eine Neuregelung eingeführt wird, finden die Bestimmungen nach Absatz 1 und 2 jedenfalls keine Anwendung mehr.

Allegato 1

Anlage 1

ISPETTORE AMMINISTRATIVO/ISPETTRICE AMMINISTRATIVA (VIII)

L'ispettore amministrativo/ispettrice amministrativa adempie a compiti il cui svolgimento richiede particolari cognizioni professionali, coopera all'organizzazione del servizio, coordina ed assiste i collaboratori assegnatigli/le secondo le disposizioni e/o indicazioni generali delle professionalità superiori.

1. Compiti

1.1 Compiti di carattere amministrativo

L'ispettore amministrativo/ispettrice amministrativa:

- cura l'applicazione delle norme giuridiche
- redige studi e pareri
- elabora proposte per norme di legge
- predispone, elabora e controlla documenti, atti e pratiche
- effettua sopralluoghi e controlli, adottando i necessari provvedimenti
- predispone valutazioni di spesa e proposte per capitoli di bilancio
- svolge servizio di consulenza per il pubblico
- Lavori organizzativi e di coordinamento

1.2

L'ispettore amministrativo/ispettrice amministrativa:

- coordina ed organizza servizi e predispone strumenti organizzativi
- collabora a manifestazioni, convegni ecc. e/o li organizza e li dirige
- elabora soluzioni di problematiche anche in collaborazione con altri servizi

VERWALTUNGSINSPEKTOR/ VERWALTUNGSINSPEKTORIN (VIII)

Der Verwaltungsinspektor/die Verwaltungsinspektorin erfüllt die Aufgaben, deren Wahrnehmung besondere berufliche Kenntnisse erfordert, hilft bei der Organisation des Dienstes mit, koordiniert und betreut die Arbeit der ihm/ihr zugeteilten Mitarbeiter/Mitarbeiterinnen aufgrund von allgemeinen Vorgaben und/oder Hinweisen des/der Vorgesetzten.

1. Aufgaben

1.1 Verwaltungsarbeiten

Er/sie

- sorgt für die Anwendung der Rechtsvorschriften
- verfasst Beiträge und Stellungnahmen
- arbeitet Vorschläge für Rechtsvorschriften aus
- erarbeitet, bearbeitet und überprüft Unterlagen, Schriftstücke und Akten
- führt Lokalaugenscheine und Kontrollen durch und trifft die erforderlichen Maßnahmen
- erstellt Kostenschätzungen und Vorschläge für Haushaltskapitel
- erteilt im Parteienverkehr Auskunft und Rat
- Organisations- und Koordinierungsarbeiten

1.2

Er/sie

- koordiniert und organisiert Dienste und bereitet Organisationshilfen vor
- arbeitet bei Veranstaltungen mit und/oder organisiert und leitet sie
- erarbeitet Problemlösungen auch in Zusammenarbeit mit anderen Dienststellen

- effettua indagini, studi e consulenze
- collabora in seno ad organi collegiali ovvero li dirige

1.3 Compiti di segreteria

- funge da relatore/relatrice o segretario/segretaria in seno a consulte e commissioni di esperti
- redige e traduce atti e documentazioni utili per le deliberazioni

2. Requisiti di accesso

Assolvimento di studi universitari almeno quadriennali

3. Bilinguismo

Attestato di bilinguismo A

ISPETTORE TECNICO / ISPETTRICE TECNICA (VIII)

L'ispettore tecnico /l'ispettrice tecnica svolge mansioni tecnico-scientifiche che implicano particolari conoscenze professionali di settore; collabora all'organizzazione del servizio, coordina e assiste i collaboratori assegnatigli/le seguendo le direttive generali e le indicazioni dei superiori.

1. Compiti

L'ispettore tecnico /l'ispettrice tecnica:

- esplica attività tecnico-scientifiche nel settore
- svolge attività di studio e di ricerca elaborando anche direttive tecnico-scientifiche
- compie istruttorie, analisi, accertamenti, sopralluoghi e verifiche
- presta consulenze e redige perizie
- esamina le norme tecnico-amministrative curandone l'osservanza
- assicura la tempestiva esecuzione degli interventi tecnico-amministrativi connessi con l'attività di servizio
- coordina l'attività di servizio e cura l'esecuzione di direttive tecnico-scientifiche anche nei confronti di terzi
- predispose gli atti per la stipulazione dei contratti, elabora relazioni, pareri, prospetti statistici ed altri atti
- redige la corrispondenza relativa ai compiti tecnico-scientifici ed amministrativi
- redige piani e progetti

- führt Untersuchungen, Studien und Beratungen durch
- arbeitet in Kollegialorganen mit oder leitet sie

1.3 Sekretariatsarbeiten

- ist in Beiräten und Fachkommissionen Berichterstatter/Berichterstatterin oder Schriftführer/Schriftführerin
- verfasst und übersetzt Schriftstücke und Entscheidungsunterlagen

2. Zugangsvoraussetzungen

Abschluss eines mindestens vierjährigen Hochschulstudiums

3. Zweisprachigkeit

Nachweis A

TECHNISCHER INSPEKTOR/TECHNISCHE INSPEKTORIN (VIII)

Der technische Inspektor/die technische Inspektorin erledigt wissenschaftlich-technische Aufgaben, die besondere Fachkenntnisse mit sich bringen; er/sie hilft bei der Organisation des Dienstes mit, koordiniert und betreut die Arbeit der ihm/ihr zugeteilten Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen aufgrund von allgemeinen Vorgaben und Hinweisen des/der Vorgesetzten.

1. Aufgaben

Er/sie

- führt wissenschaftlich-technische Aufgaben im jeweiligen Bereich durch
- führt Untersuchungen und Forschungsvorhaben durch und entwirft wissenschaftlich-technische Anleitungen
- führt Voruntersuchungen, Erhebungen und Lokalaugenscheine durch
- berät und erstellt Gutachten
- prüft die technischen und administrativen Bestimmungen und sorgt für die Einhaltung derselben
- sorgt für die zeitgerechte Durchführung der technischen und administrativen Maßnahmen, die mit der Diensttätigkeit zusammenhängen
- koordiniert die Diensttätigkeit und besorgt die Durchführung der wissenschaftlich-technischen Anweisungen auch Dritten gegenüber
- verarbeitet die Unterlagen für den Abschluss von Verträgen, arbeitet Berichte, Gutachten, statistische Übersichten und andere Unterlagen aus
- besorgt den Schriftverkehr im Zusammenhang

mit den wissenschaftlich-technischen und Verwaltungsaufgaben

- erarbeitet Entwürfe und Pläne

2. Requisiti di accesso

Assolvimento di studi universitari almeno quadriennali in discipline tecniche o scientifiche:

ISPETTORE AMMINISTRATIVO/ISPETTRICE AMMINISTRATIVA CON LAUREA TRIENNALE (VII)

L'ispettore amministrativo/ispettrice amministrativa con laurea triennale svolge mansioni amministrative nell'ambito della specializzazione da egli/ella conseguita e nel rispetto delle prescrizioni di servizio e di legge specifiche per il settore. Egli/ella collabora all'organizzazione del servizio, coordina e assiste i collaboratori assegnatigli/le seguendo le direttive generali e le indicazioni dei superiori.

1. Compiti

1.1 Compiti di carattere amministrativo

L'ispettore amministrativo/ispettrice amministrativa con laurea triennale:

- cura l'applicazione delle norme giuridiche
- redige studi e pareri
- elabora proposte per norme di legge
- predispone, elabora e controlla documenti, atti e pratiche
- effettua sopralluoghi e controlli, adottando i necessari provvedimenti
- predispone valutazioni di spesa e proposte per capitoli di bilancio
- svolge servizio di consulenza per il pubblico

1.2 Organisations- und Koordinierungsarbeiten

L'ispettore amministrativo/ispettrice amministrativa con laurea triennale:

- coordina ed organizza servizi e predispone strumenti organizzativi
- collabora a manifestazioni, convegni ecc. e/o li organizza e li dirige
- elabora soluzioni di problematiche anche in collaborazione con altri servizi
- effettua indagini, studi e consulenze
- collabora in seno ad organi collegiali ovvero li dirige

2. Zugangsvoraussetzungen

Abschluss eines mindestens vierjährigen Hochschulstudiums in technischen bzw. wissenschaftlichen Fachbereichen:

VERWALTUNGSINSPEKTOR/ VERWALTUNGSINSPEKTORIN MIT DREIJÄHRIGEM HOCHSCHULSTUDIUM (VII)

Der Verwaltungsinspektor/die Verwaltungsinspektorin mit dreijährigem Hochschulstudium erledigt Verwaltungsaufgaben im Rahmen der von ihm/ihr erworbenen Qualifikation und unter Berücksichtigung der einschlägigen Dienst- und Rechtsvorschriften. Er/Sie hilft bei der Organisation des Dienstes mit, koordiniert und betreut die Arbeit der ihm/ihr zugeteilten Mitarbeiter/innen aufgrund von allgemeinen Vorgaben und Hinweisen des/der Vorgesetzten.

1. Aufgaben

1.1 Verwaltungsarbeiten

Er/sie

- sorgt für die Anwendung der Rechtsvorschriften
- verfasst Beiträge und Stellungnahmen
- arbeitet Vorschläge für Rechtsvorschriften aus
- erarbeitet, bearbeitet und überprüft Unterlagen, Schriftstücke und Akten
- führt Lokalaugenscheine und Kontrollen durch und trifft die erforderlichen Maßnahmen
- erstellt Kostenschätzungen und Vorschläge für Haushaltskapitel
- erteilt im Parteienverkehr Auskunft und Rat

1.2 Lavori organizzativi e di coordinamento

Er/sie

- koordiniert und organisiert Dienste und bereitet Organisationshilfen vor
- arbeitet bei Veranstaltungen mit und/oder organisiert und leitet sie
- erarbeitet Problemlösungen auch in Zusammenarbeit mit anderen Dienststellen
- führt Untersuchungen, Studien und Beratungen durch
- arbeitet in Kollegialorganen mit oder leitet sie

.3 Compiti di segreteria

L'ispettore amministrativo/ispettrice amministrativa con laurea triennale:

- funge da relatore/relatrice o segretario/segretaria in seno a consulte e commissioni di esperti
- redige e traduce atti e documentazioni utili per le deliberazioni

2. Requisiti di accesso:

Assolvimento di studi universitari o analoghi almeno triennali

3. Bilinguismo

Attestato di bilinguismo A

Annotazione: la mobilità verticale oppure orizzontale verso il profilo professionale è anche possibile con l'attestato di bilinguismo B. Rimangono esclusi i casi di mobilità sulla base di un diploma di laurea oppure di titolo di studio analogo.

**ISPETTORE TECNICO / ISPETTRICE TECNICA
CON LAUREA TRIENNALE (VII)**

L'ispettore tecnico /ispettrice tecnica con laurea triennale svolge mansioni tecnico-scientifiche nell'ambito della specializzazione da egli/ella conseguita e nel rispetto delle prescrizioni di servizio e di legge specifiche per il settore. Egli/ella collabora all'organizzazione del servizio, coordina e assiste i collaboratori assegnatigli/le seguendo le direttive generali e le indicazioni dei superiori.

1. Compiti

L'ispettore tecnico /ispettrice tecnica con laurea triennale:

- esplica attività tecnico-scientifiche nel rispettivo settore
- svolge attività di studio e di ricerca elaborando anche direttive tecnico-scientifiche
- compie istruttorie, analisi, accertamenti, sopralluoghi e verifiche
- presta consulenze e redige perizie
- esamina le norme tecnico-scientifiche ed amministrative curandone l'osservanza
- assicura la tempestiva esecuzione degli interventi tecnico-scientifici ed amministrativi connessi con l'attività di servizio
- coordina l'attività di servizio e cura l'esecuzione di direttive tecniche anche nei confronti di terzi
- predispone gli atti per la stipulazione dei contratti, elabora relazioni, pareri, prospetti

1.3 Sekretariatsarbeiten¹

Er/sie

- ist in Beiräten und Fachkommissionen Berichterstatter/Berichterstatterin oder Schriftführer/Schriftführerin
- verfasst und übersetzt Schriftstücke und Entscheidungsunterlagen

2. Zugangvoraussetzungen

Abschluss eines mindestens dreijährigen Hochschul- oder vergleichbaren Studiums

3. Zweisprachigkeit

Nachweis A

Anmerkung: die vertikale oder horizontale Mobilität in das Berufsbild kann auch mit dem Nachweis B erfolgen. Ausgenommen bleiben die Fälle, in denen die Mobilität aufgrund eines Laureats oder vergleichbaren Ausbildungsnachweises erfolgt

**TECHNISCHER INSPEKTOR/ TECHNISCHE
INSPEKTORIN MIT DREIJÄHRIGEM
HOCHSCHULSTUDIUM (VII)**

Der technische Inspektor/die technische Inspektorin mit dreijährigem Hochschulstudium erledigt wissenschaftlich- wissenschaftlich-technische Aufgaben im Rahmen der von ihm/ihr erworbenen Qualifikation und unter Berücksichtigung der einschlägigen Dienst- und Rechtsvorschriften. Er/Sie hilft bei der Organisation des Dienstes mit, koordiniert und betreut die Arbeit der ihm/ihr zugeteilten Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen aufgrund von allgemeinen Vorgaben und Hinweisen des/der Vorgesetzten.

1. Aufgaben

Er/Sie

- führt wissenschaftlich-technische Aufgaben im jeweiligen Bereich durch
- führt Untersuchungen und Forschungsvorhaben durch und entwirft wissenschaftlich-technische Anleitungen
- führt Voruntersuchungen, Erhebungen und Lokalaugenscheine durch
- berät und erstellt Gutachten
- prüft die wissenschaftlich-technischen und administrativen Bestimmungen und sorgt für die Einhaltung derselben
- sorgt für die zeitgerechte Durchführung der wissenschaftlich-technischen und administrativen Maßnahmen, die mit der Diensttätigkeit zusammenhängen
- koordiniert die Diensttätigkeit und besorgt die Durchführung der technischen Anweisungen

statistici ed altri atti

- redige la corrispondenza relativa ai compiti tecnico-scientifici ed amministrativi
- redige piani e progetti

auch Dritten gegenüber

- erarbeitet die Unterlagen für den Abschluss von Verträgen, arbeitet Berichte, Gutachten, statistische Übersichten und andere Unterlagen aus
- besorgt den Schriftverkehr im Zusammenhang mit den wissenschaftlich-technischen und Verwaltungsaufgaben
- erarbeitet Entwürfe und Pläne

3. Requisiti di accesso

Assolvimento di studi universitari o analoghi almeno triennali ad indirizzo tecnico o scientifico

4. Bilinguismo

Attestato di bilinguismo A

Annotazione: la mobilità verticale oppure orizzontale verso il profilo professionale è anche possibile con l'attestato di bilinguismo B. Rimangono esclusi i casi di mobilità sulla base di un diploma di laurea oppure di titolo di studio analogo.

La denominazione di questi profili per il personale già in servizio è conseguentemente da considerare modificata fin da subito ed è tuttavia formalmente adeguata alle citate modifiche alla prima variazione contrattuale utile.

Dichiarazione congiunta

Le parti contrattuali si impegnano ad avviare la contrattazione collettiva per disciplinare diversi argomenti, da individuare di comune accordo, e riguardanti il personale del Corpo permanente dei vigili del fuoco della Provincia.

Bolzano, lí 24 novembre 2009

**Agenzia provinciale per la
contrattazione collettiva**

Il Presidente

Dr. Anton Gaiser

Delegazione pubblica:

DIRETTORE DI RIPARTIZIONE

Dr. Engelbert Schaller

DIRETTORE D'UFFICIO

Dr. Armand Mattivi

3. Zugangsvoraussetzungen

Abschluss eines mindestens dreijährigen universitären oder vergleichbaren Studiums mit technischer bzw. wissenschaftlicher Ausrichtung

4. Zweisprachigkeit

Nachweis A

Anmerkung: die vertikale oder horizontale Mobilität in das Berufsbild kann auch mit dem Nachweis B erfolgen. Ausgenommen bleiben die Fälle, in denen die Mobilität aufgrund eines Laureats oder vergleichbaren Ausbildungsnachweises erfolgt.

Die Benennung dieser Berufsbilder ist folglich für das im Dienst stehende Personal ab sofort als abgeändert anzusehen und ist trotzdem formell an die genannten Abänderungen angepasst erst beim ersten möglichen Vertragsabänderung.

Gemeinsame Protokollerklärung

Die Vertragsparteien verpflichten sich zur Aufnahme von Vertragsverhandlungen zwecks Regelung verschiedener, gemeinsam festzulegender Angelegenheiten, die das Personal der Berufsfeuerwehr des Landes betreffen.

Bozen, den 24. Novembre 2009

**Landesagentur für
Kollektivvertragsverhandlungen**

Der Präsident

Öffentliche Delegation:

ABTEILUNGSDIREKTOR

AMTSDIREKTOR

Organizzazioni sindacali:**Gewerkschaftsorganisationen**

ASGB – Dipendenti provinciali

ASGB – Landesbedienstete

Christine Staffler

GS

GS

Dott. Gianluca Moggio

FP/ÖB

AGB/CGIL

Cornelia Brugger

Ulrike Bauhofer

ÖDV/FPS

SGB/CISL

Marisa Mantovan

UIL/SGK

UIL/SGK

Giovanni Pandini